



**Biłgoraj: Usługa w zakresie organizacji szkolenia grupowego: /Język niemiecki dla średniozaawansowanych/ w ramach Projektu /ZAGRANICZNY STAŻ - NOWYM DOŚWIADCZENIEM II/ realizowanym przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach Programu /Uczenie się Przez Całe Życie/
Numer ogłoszenia: 446162 - 2013; data zamieszczenia: 31.10.2013
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi**

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Powiatowy Urząd Pracy w Biłgoraju, ul. Bohaterów Monte Cassino 38, 23-400 Biłgoraj, woj. lubelskie, tel. 084 6850000, faks 084 6861671.

- **Adres strony internetowej zamawiającego:** <http://pup.bilgoraj.ibip.pl/public/>

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja samorządowa.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Usługa w zakresie organizacji szkolenia grupowego: /Język niemiecki dla średniozaawansowanych/ w ramach Projektu /ZAGRANICZNY STAŻ - NOWYM DOŚWIADCZENIEM II/ realizowanym przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach Programu /Uczenie się Przez Całe Życie/.

II.1.2) Rodzaj zamówienia: usługi.

II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: Przedmiotem zamówienia jest usługa w zakresie organizacji szkolenia grupowego dla osób bezrobotnych: /Język niemiecki dla średniozaawansowanych/ w ramach Projektu /ZAGRANICZNY STAŻ - NOWYM DOŚWIADCZENIEM II/ realizowanego przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach Programu /Uczenie się Przez Całe Życie/ Szkolenie powinno obejmować 50 godzin zajęć /tj. każdy uczestnik powinien odbyć 50 godzin zajęć/, w tym 10 godzin zajęć teoretycznych realizowanych w jednej 19 osobowej grupie szkoleniowej i 40 godzin zajęć praktycznych /rozmówki z wykorzystaniem słownictwa zawodowego/ - w podziale na 3 grupy szkoleniowe opisane w punktach 3.1. - 3.3./. Szkoleniem zostaną objęte osoby bezrobotne skierowane przez Powiatowy Urząd Pracy w Biłgoraju. Szkolenie 10 godzinne prowadzone w jednej, 19 osobowej grupie powinno zostać zrealizowane w grudniu 2013r. szkolenie 40 godzinne prowadzone w 3 grupach szkoleniowych powinno zostać zrealizowane w styczniu 2014r. Zajęcia 40 godzinne powinny odbywać się w trzech grupach szkoleniowych, zgodnie z podziałem na branże tj.: 1. kelner/kelnerka, kucharz/kucharka, 2. opiekun/opiekunka osób starszych, opiekun/opiekunka dzieci, 3. ślusarz. Harmonogram



realizacji szkolenia każdej z grup branżowych przez cztery kolejne tygodnie miesiąca stycznia 2014r. powinien być realizowany następująco: 1. poniedziałek 3 godz. 2. środa 4 godz. 3. piątek 3 godz. Z uwagi na fakt, że po odbyciu szkolenia językowego uczestnicy będą odbywać staż w Niemczech w jednym z zawodów wymienionych w pkt. 3, program szkolenia powinien być dostosowany do indywidualnych potrzeb uczestników i uwzględniać słownictwo związane z wybranym przez każdego z uczestników zawodem. Szczegółowy podział, określający liczebność poszczególnych grup oraz profile zawodów w branżach zostanie sporządzony przez PUP przed rozpoczęciem szkolenia. Program szkolenia powinien w szczególności sposób uwzględniać funkcjonalne słownictwo zawodowe na temat: Grupa I przygotowująca się do odbywania stażu w zawodzie /kelner/kelnerka/, /kucharz/kucharka/: 1. organizacja pracy na stanowisku kelner; 2. towaroznawstwo; 3. udzielanie informacji n/t posiadanego asortymentu towarów; 4. przyjmowanie zamówień od klientów; 5. rozliczanie się z pobranych potraw i napojów oraz dziennego utargu. 6. zapoznanie się z zasadami BHP; 7. towaroznawstwo spożywcze; 8. nazewnictwo czynności przygotowywania posiłków; 9. planowanie posiłków - układanie menu; 10. przygotowanie, porcjowanie, dekorowanie i ekspozycja wyrobów kulinarnych; Grupa II przygotowująca się do odbywania stażu w zawodzie /opiekun/opiekunka osób starszych/, /opiekun/opiekunka dzieci/: 1. przygotowywanie posiłków zgodnie z zalecaną dietą; 2. nazewnictwo wykonywanych czynności pielęgnacyjnych; 3. słownictwo w załatwianiu spraw podopiecznego związanych z gospodarstwem domowym; 4. słownictwo w wykonywaniu pomiarów podstawowych parametrów życiowych, realizacji zadań zleconych przez lekarza, wzywaniu pierwszej pomocy; 5. nazewnictwo w rozpoznawaniu potrzeb podopiecznego w zakresie wykorzystania czasu wolnego; 6. przygotowywanie posiłków zgodnie z zalecaną dietą; 7. nazewnictwo wykonywanych czynności z dzieckiem, w tym pielęgnacyjnych; 8. słownictwo w załatwianiu spraw dziecka związanych z gospodarstwem domowym; 9. słownictwo w wykonywaniu pomiarów temperatury ciała, realizacji zadań zleconych przez lekarza, wzywaniu pierwszej pomocy; 10. nazewnictwo w rozpoznawaniu potrzeb dziecka w zakresie wykorzystania czasu wolnego. Grupa III przygotowująca się do odbywania stażu w zawodzie /ślusarz/: 1. przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy oraz przeciwpożarowe; 2. nazewnictwo prac z zakresu podstawowych operacji ślusarskich, takich jak: trasowanie, cięcie, wycinanie, piłowanie, wiercenie, gwintowanie, nitowanie oraz dopasowywanie części; 3. nazewnictwo części i urządzeń do montażu wyrobów; 4. nazewnictwo elementów rysunku technicznego, technologii ogólnych, elementów elektrotechniki i elektroniki, technik komputerowych, technologii urządzeń, narzędzi i przyrządów. Zajęcia nie mogą być prowadzone metodą e-learningu. Miejsce odbywania szkolenia: Biłgoraj. Sale wykładowe i miejsca przeznaczone do prowadzenia zajęć praktycznych powinny spełniać wymogi bhp i p.poż., uregulowane w przepisach odrębnych. Wykonawca zobowiązany jest do przeprowadzenia dwóch ankiet: pierwszej służącej określeniu poziomu znajomości języka na rozpoczęcie szkolenia oraz drugiej, określającej wzrost poziomu kompetencji językowych na zakończenie szkolenia oraz testu na początek i na koniec szkolenia, pozwalającego określić wzrost kompetencji w zakresie znajomości języka niemieckiego. Treść ankiet i testów określi Wykonawca. Każda osoba powinna otrzymać: 1. rozmówki polsko - niemieckie min. 100 str. zaopatrzone w płytę CD /nie mogą być to rozmówki kopiowane/; 2. słownik polsko - niemiecki, niemiecko - polski /nie może być to słownik kopiowany/; 3. długopis; 4. notatnik formatu A4 /blok w kratkę klejony min. 100 kartek format A4/; 5. teczkę z rączką do przechowywania i transportu dokumentów; 6. ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków powstałych w związku ze szkoleniem oraz w drodze do miejsca odbywania szkolenia i z powrotem dla każdego uczestnika na kwotę minimum 10 000,00 zł. Podana w ofercie cena powinna



obejmować ogólny koszt szkolenia za wszystkich uczestników oraz koszt jednej osobogodziny szkolenia /jedna osobogodzina szkolenia = cena szkolenia/liczba godzin szkolenia/liczba osób na szkoleniu/.

II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 80.58.00.00-3.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: nie.

II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: Zakończenie:
31.01.2014.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM,
FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: nie dotyczy

III.2) ZALICZKI

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

- **III. 3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania**

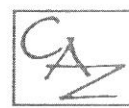
Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Warunek ten zostanie spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, iż posiada wpis do rejestru instytucji szkoleniowych prowadzonego przez Wojewódzki Urząd Pracy na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2013r. poz. 674 z późn. zm.).
- **III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Warunek ten zostanie spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, iż w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonał należycie co najmniej 3 grupowe szkolenia z zakresu języka niemieckiego dla co najmniej 10 osób dorosłych każde.
- **III.3.3) Potencjał techniczny**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku



- Zamawiający nie dokonuje opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Warunek ten zostanie spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, iż dysponuje osobami posiadającymi co najmniej 6 miesięczne doświadczenie w nauczaniu w zakresie objętym przedmiotem zamówienia lub takimi, które przeprowadziły co najmniej 3 szkolenia w zakresie objętym przedmiotem zamówienia.

- **III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający nie dokonuje opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku.

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:

- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw lub usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie;
- wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami;

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- wykonawca powołujący się przy wykazywaniu spełniania warunków udziału w postępowaniu na zasoby innych podmiotów, które będą brały udział w realizacji



części zamówienia, przedkłada także dokumenty dotyczące tego podmiotu w zakresie wymaganych dla wykonawcy, określonych w pkt III.4.2.

III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

- 1 - Cena - 50
- 2 - Posiadanie przez instytucję szkoleniową certyfikatu jakości w zakresie usług szkoleniowych - 10
- 3 - Kwalifikacje i doświadczenie kadry prowadzącej zajęcia - 40

IV.3) ZMIANA UMOWY

przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:

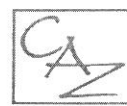
Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

Strony dopuszczają zmianę umowy, gdy zmiany te są korzystne dla zamawiającego, a w szczególności dotyczą: 1) terminu wykonania zamówienia, 2) harmonogramu szkolenia, 3) liczby godzin szkolenia, 4) ceny, 5) numeru konta, 6) osób wykonujących zamówienie, 7) miejsca wykonania zamówienia, 8) programu szkolenia, 9) ankiety oceniającej szkolenie, 10) osób wyznaczonych do współpracy z Zamawiającym i Wykonawcą, 11) sposobu organizacji szkolenia, 12) materiałów szkoleniowych.

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia: <http://pup.bilgoraj.ibip.pl/public/>

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Powiatowy Urząd Pracy w Biłgoraju ul. Boh. Monte Cassino 38 23 - 400 Biłgoraj tel: (84) 685-00-00.



IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 08.11.2013 godzina 09:00, miejsce: Powiatowy Urząd Pracy w Biłgoraju ul. Boh. Monte Cassino 38 23 - 400 Biłgoraj pok. 102 sekretariat.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej: Projekt pn. /ZAGRANICZNY STAŻ - NOWYM DOŚWIADCZENIEM II/ realizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu /Uczenie się przez całe życie/.

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: nie

DYREKTOR
POWIATOWEGO URZĘDU PRACY
w BIŁGORAJU
mgr Danuta Łagoźna